

No. 5869

---

**HUNGARY  
and  
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning co-operation in the control of agricultural plant pests and diseases. Signed at Budapest, on 25 October 1957**

*Official texts: Hungarian and German.*

*Registered by Hungary on 26 September 1961.*

---

**HONGRIE  
et  
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Convention de coopération pour la lutte contre les parasites et les maladies des plantes cultivées. Signée à Budapest, le 25 octobre 1957**

*Textes officiels hongrois et allemand.*

*Enregistrée par la Hongrie le 26 septembre 1961.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5869. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE CONTROL OF AGRICULTURAL PLANT PESTS AND DISEASES. SIGNED AT BUDAPEST, ON 25 OCTOBER 1957

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic, with a view to the prevention of damage to agricultural plants by pests and diseases, have agreed to take effective joint measures and accordingly conclude the following Agreement.

They have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Hungarian People's Republic : Mr. András Magyari, First Deputy Minister for Agriculture ;

The Government of the German Democratic Republic : Mr. Rudolf Helmer, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

I. PLANT PROTECTION MEASURES

*Article 1*

The Contracting Parties shall carry out the following measures to prevent damage to agricultural plants by pests and diseases :

1. Inspection of agricultural crops and uncultivated land, with a view to discovering areas infected with plant diseases and plant pests ;
2. The localization and destruction of centres of infection with pests and diseases by chemical, agro-biological, agro-technical and any other methods available to the Contracting Parties ;
3. The imposition of quarantine measures in areas where dangerous pests or diseases appear ;  
The prohibition of the export from the territory of one Contracting Party to the territory of the other Party of consignments of plants liable to spread dangerous pests and diseases ;
4. The dissemination of information to the public concerning dangerous pests and diseases of agricultural plants.

<sup>1</sup> Came into force on 21 July 1958, by an exchange of notes signifying its approval, in accordance with article 13.

*Article 2*

The following shall be regarded as dangerous pests and diseases within the meaning of this Agreement :

1. The cotton moth (*Pectinophora gossypiella*);
2. The Colorado potato beetle (*Leptinotarsa decemlineata*);
3. The potato moth (*Phthorimaea operculella*);
4. The Mediterranean fruit fly (*Ceratitis capitata*);
5. Phylloxera (*Phylloxera viticola*);
6. The California beetle (*Aspidiotus perniciosus*);
7. The potato nematode (*Heterodera rostochiensis*);
8. Potato canker (*Synchytrium endobioticum*)
9. Flax " pasmo " (*Mycosphaerella linorum*);
10. Virus diseases affecting stone fruit—peach yellows, peach blight and peach mosaic;
11. Contagious internode contraction in grape vines (*court-noué*);
12. The fall webworm (*Hyphantria cunea Drury*).

The schedule of dangerous pests and diseases may be modified by agreement.

*Article 3*

In view of the great danger which the Colorado potato beetle represents to the potato crop in the Hungarian People's Republic and in the German Democratic Republic, the Contracting Parties shall carry out the following measures to control the Colorado potato beetle :

1. Publicity to keep the public informed of the danger which the Colorado potato beetle represents to the potato crop;
2. The organization, with the participation of the public, of continuous inspection of potato growing areas with a view to the prompt discovery and elimination of centres of infection;
3. The thoroughgoing elimination of any centres of infection discovered, however large and widespread, in accordance with arrangements made by the competent Ministries of the two Contracting Parties.

The said arrangements shall be made annually.

## II. PLANT QUARANTINE

*Article 4*

When plants, parts of plants and raw produce of vegetable origin such as seeds, sets, bulbs, tubers, graftings, cuttings, root cuttings, grain, leguminous

plants, fruit, raw cotton and the like are imported from the territory of one Contracting Party to the territory of the other Party, the Contracting Parties shall provide the consignments with certificates of origin and health issued by the competent plant inspection authority and certifying that the consignments in question are free from the pests and diseases enumerated in article 2. Plants, parts of plants and raw produce of vegetable origin in transit shall be certified in the same way. A standard form of certificate of origin and health shall be used by both Contracting Parties.

Grape-vine sets must be chemically disinfected.

Consignments infested with live corn weevils (*Calandra granaria*) shall be excluded from traffic between the territory of one Contracting Party and the territory of the other Party.

Transport used for the export of agricultural products must be free from pests in any stage of development.

The issue of a certificate of origin and health shall not affect the right of the Contracting Parties to subject the consignments in question to inspection, to specific restrictions or to disinfection for purposes of plant quarantine.

Where economic considerations make it necessary to transport agricultural products which do not comply with the conditions laid down in this Agreement, prior permission for their delivery must be obtained from the plant protection service of the Contracting Parties.

#### *Article 5*

The Contracting Parties shall designate in their territories frontier points through which all import, export and transit traffic in plants, parts of plants and products of vegetable origin must pass. They shall examine such consignments thoroughly, on importation and exportation, for dangerous pests and diseases and shall take all necessary measures to prevent the dissemination of pests and diseases through import, export and transit.

#### *Article 6*

The Contracting Parties shall pay due regard, in importing plants, parts of plants and raw produce of vegetable origin, to such plant quarantine regulations as their competent authorities have already issued and may issue in the future.

### III. CO-OPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE

#### *Article 7*

The Contracting Parties shall notify each other of the appearance in their territories of any of the pests and diseases specified in article 2 and of the elimination of the centres of infection, giving particulars of the place (district) affected.

*Article 8*

In the event of the large-scale increase or spread of particularly dangerous pests or diseases, the Contracting Parties shall make available to each other equipment, tools, means of disinfection and qualified experts. The extent of the mutual assistance furnished shall be commensurate with the facilities available to the Contracting Parties.

Equipment (tools) and means of disinfection shall be supplied at the normal prices.

*Article 9*

The Contracting Parties shall notify each other concerning :

1. The results of inspections of agricultural crops and uncultivated land carried out for plant protection purposes, the detection of any of the pests and diseases enumerated in article 2, the measures taken to control such pests or diseases, and the results of such measures;  
This information shall be exchanged twice a year, on 15 January and 15 September;
2. Centres of infection with the Colorado potato beetle (every four weeks);
3. The statutory provisions governing plant protection and plant quarantine, as and when they are issued;
4. Technical literature and publicity material (posters, notices, postcards, pamphlets, etc.) on plant pathology and entomology dealing with the control of dangerous pests and diseases of agricultural plants, a copy of the relevant publications being dispatched at the same time.

*Article 10*

The Contracting Parties shall hold joint consultations, as necessary, with a view to the discussion and solution of practical and scientific problems connected with the application of this Agreement and to the exchange of experience gained in plant quarantine measures. The consultations shall take place alternately in the Hungarian People's Republic and in the German Democratic Republic. The date of the consultations shall be fixed by agreement.

*Article 11*

1. Expenses incurred under article 8 shall be borne by the country requesting assistance.
2. Expenses incurred under article 9 shall be borne by the country communicating the information in question.

3. The cost of consultations under article 10 shall be borne by the Contracting Party in whose territory the consultation takes place. Travel costs shall be borne by the sending State.

4. Payments under this Agreement shall be made in accordance with payments agreement in force.

#### *Article 12*

The two Contracting Parties shall extend to the experts referred to in article 8, for the duration of their employment in the other country, such privileges as the other country normally extends to foreign specialists.

In case of sickness, medical treatment shall be provided at the expense of the host country up to the date of departure therefrom.

#### *Article 13*

This Agreement is concluded for a term of five years. It shall be extended for successive terms of five years unless it is denounced six months before the expiry of the current term.

This Agreement is subject to approval in accordance with the domestic provisions of the Contracting Parties. It shall enter into force on the date of the exchange of notes confirming such approval.

Any modifications or additions shall be made in writing and shall require the consent of the two Contracting Parties.

DONE at Budapest on 25 October 1957, in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

For the Government  
of the Hungarian People's  
Republic :  
MAGYARI András

For the Government  
of the German Democratic  
Republic :  
Rudolf HELMER